

自暴自棄

羅曼羅蘭指出，世上有這一些可憐蟲：他們「什麼都不感興趣，或者自以為不感興趣，故意把生活弄得毫無意義而仍然活下去，彷彿這樣才痛快一點。」

這是明明白白的自暴自棄。受了重大挫折，特別是失戀的人，更容易陷於這種可悲可憐的境地，尤以女孩子為然。

聽過不少這樣的故事：當她在失戀的悲傷中，她就把一切拋諸腦後，她就在這悲傷中，突然把心一橫，說：「既然他不要我，我也不要他。」

於是，她就在這悲傷中，突然把心一橫，說：「既然他不要我，我也不要他。」

無法無天

目前，內地是個無法無天的世界。許多人都說：「左」一定不「右」，「右」一定不「左」。

根據十月廿九日「人民日報」海外版第一版報導，首都鋼鐵公司工程師張德勝，根據中央的政策，利用時間從事技術服務和技術服務。

張德勝說，他利用時間從事技術服務和技術服務。

記小平太

香港電影界，在「小平太」的帶動下，正掀起一股「小平太」熱。

「小平太」的熱，正掀起一股「小平太」熱。

河內「小孟嘗」

當著在河內「小孟嘗」的帶動下，正掀起一股「小孟嘗」熱。

「小孟嘗」的熱，正掀起一股「小孟嘗」熱。

貪本性

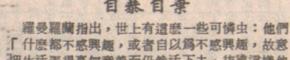
收到一份刊物「抽獎」內列說明：「抽獎」的獎金，在日後中獎者中抽獎。

「抽獎」的獎金，在日後中獎者中抽獎。

非真不語

在「非真不語」的帶動下，正掀起一股「非真不語」熱。

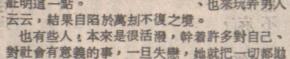
「非真不語」的熱，正掀起一股「非真不語」熱。



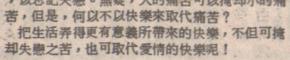
情海



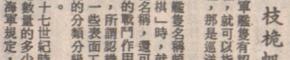
情海



情海



情海



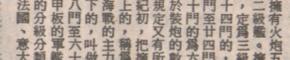
情海



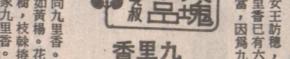
情海



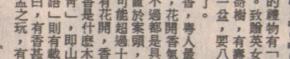
情海



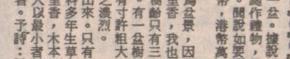
情海



情海



情海



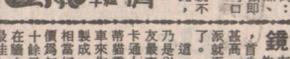
情海



情海



情海



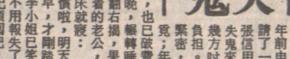
情海



情海



情海



情海



情海



情海



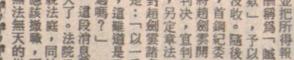
情海



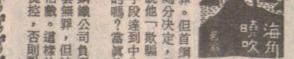
情海



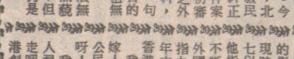
情海



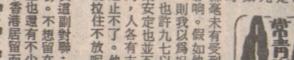
無法無天



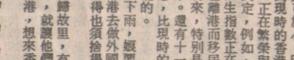
無法無天



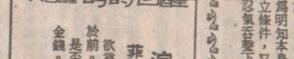
無法無天



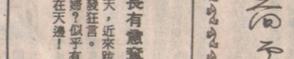
無法無天



無法無天



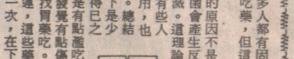
無法無天



無法無天



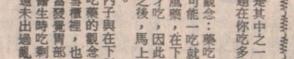
無法無天



無法無天



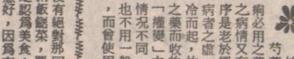
無法無天



無法無天



無法無天



無法無天



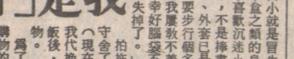
無法無天



無法無天



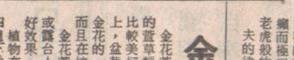
無法無天



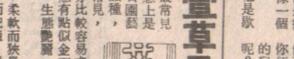
無法無天



無法無天



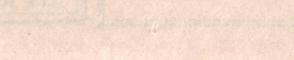
無法無天



無法無天



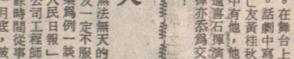
無法無天



無法無天



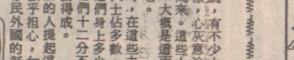
記小平太



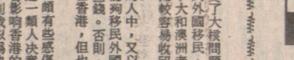
記小平太



記小平太



記小平太



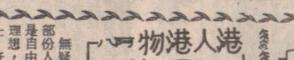
記小平太



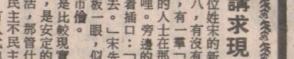
記小平太



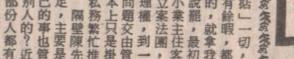
記小平太



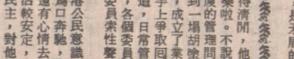
記小平太



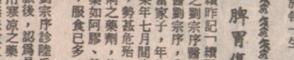
記小平太



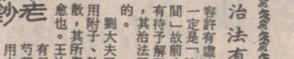
記小平太



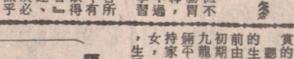
記小平太



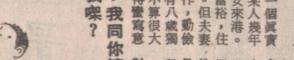
記小平太



記小平太



記小平太



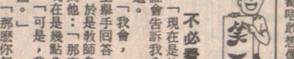
記小平太



記小平太



記小平太



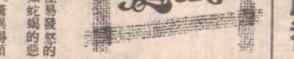
記小平太



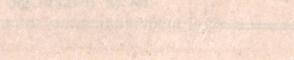
記小平太



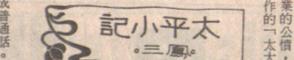
記小平太



記小平太



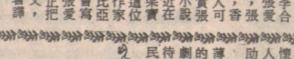
記小平太



河內「小孟嘗」



河內「小孟嘗」



河內「小孟嘗」</

柳蜜柑

朋友從西貢寄來一籃黃澄澄的甜柑，有大有小，大隻的像普通甜柑，小的那隻，只有一寸二分左右，我也就捧著兩隻，我們常見的小橘柑那麼大。

我選了一個最大的，剝開皮吃了之後，朋友揀了一隻小的送給我，「你嘗嘗這一隻！」

「兩隻都好好，這小的更清甜好味！」

「我又一連吃了兩隻，」

「怎麼，兩種甜柑是同一個？」

「是呀，這種小的正是正宗的柳蜜柑，甜而不膩，很好吃。」

「兩隻比較，你覺得怎樣？」

「兩隻都好，這小的更清甜好味！」

「我又一連吃了兩隻，」

「怎麼，兩種甜柑是同一個？」

「是呀，這種小的正是正宗的柳蜜柑，甜而不膩，很好吃。」



藤春常

柳州名氣大，此種甜柑的故鄉柳州，它出產的甜柑，甜而不膩，很好吃。

柳州名氣大，此種甜柑的故鄉柳州，它出產的甜柑，甜而不膩，很好吃。

柳州名氣大，此種甜柑的故鄉柳州，它出產的甜柑，甜而不膩，很好吃。

朋友的家裏，七十多歲的老人，平時在家料理家務，但空閒的時間仍很多。為了使老人多參加一些社會活動，我最近特別注意老人問題，還有舉行「老人日」呢！

老人問題，還有舉行「老人日」呢！

老人問題，還有舉行「老人日」呢！

當你見到金魚餓得可憐，而且不吐食，這就表示金魚的食量不足，約為總食量的三分之一就可以了。

金魚的食量不足，約為總食量的三分之一就可以了。

金魚的食量不足，約為總食量的三分之一就可以了。



這是一項非常經濟的食的小菜，韭菜豆腐燒小蝦。三種主要材料都是價錢低廉的。上街的時候，買了幾個小蝦，都可以買到。

這是一項非常經濟的食的小菜，韭菜豆腐燒小蝦。三種主要材料都是價錢低廉的。上街的時候，買了幾個小蝦，都可以買到。

知陳陳相因，生果不能多吃或常吃。生果不能多吃或常吃。

知陳陳相因，生果不能多吃或常吃。生果不能多吃或常吃。

日食鮮橙能美顏。生果不能多吃或常吃。生果不能多吃或常吃。

日食鮮橙能美顏。生果不能多吃或常吃。生果不能多吃或常吃。

急凍保鮮箱

郊外旅行露營、釣魚必備的乾冰箱，有海棉質斷熱材和真空斷熱板相間的二重構造，可防熱的侵入，放出熱的散熱保溫力。放入冰塊可保凍結力三日半，容量七公升，可放入新鮮魚二十CM長度的魚五尾保鮮，此外有雙重的保險蓋，把釣得的魚急凍保鮮。

尺碼33x32.5x19CM

納偉旅行社

love & white travel

#110-539 Main Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1

電話：(604) 689-0501

十五週年紀念特價

- 溫哥華來回香港機票 \$888·起
- 首創·迪士尼樂園三藩市·洛杉磯·李糯·拉斯維加斯六日聖誕航空歡樂團
- 1986年至87年韓、港、台旅行團 \$1288·起
- 特價機票來回溫哥華、上海、香港 \$1200·起

開心旅遊

HAPPY TIMES TRAVEL

中國之旅 \$2788 廿一天行程

暢遊：香港·廣州·北京·南京·無錫·蘇州·上海·杭州·桂林·廣州·香港。

日本之旅 \$1438 東京回港五天團

暢遊：東京·富士山·箱根·大瀨谷·和平公園·五合目·山中湖·銀座等。

安捷旅行社

EMPERESS TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.

電話：(604) 688-7886

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，各地旅遊觀光團。

快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號

(604) 669-4165

回港探親遊 機票加三晚酒店(雙人房) \$1110

溫哥華/上海來回特價 \$1198

溫哥華/香港來回特價 \$898

農曆賀歲超值貢獻！ 香港來回機票 \$898

加送環港海上遊 (費用全免 天天出發)

出發日期：一月 17, 24, 25

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

電話：(604) 669-6412 681-3816

- 東京·台灣·香港十日遊 FR \$1599
- 漢城·台灣·香港八日遊 FR \$1288
- 上海·北京·廣州·香港十八日遊 FR \$2186
- 香港六晚 FR \$1349 包一流酒店·接送早餐及觀光。
- 香港·星·馬·泰十八日遊 FR \$2199
- 香港·曼谷·芭提雅十四日遊 FR \$1699
- 兩晚或三晚 EDMONTON MALL 遊 FR \$159
- 西雅圖一日遊·域多利一日遊·大溫哥華一日遊
- 賭城逢星期四或日出發
- 特價機票來回：香港 FR \$898·倫敦 FR \$594·多倫多 FR \$299·滿地可 FR \$329·卡加利 FR \$138·點慢頓 FR \$148·三藩市 FR \$215·羅省 FR \$229·檀香山 FR \$329·紐約 FR \$398

傳達時旅遊中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (羅安奇街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9

電話：(604) 685-5263

代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等

*代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR

*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

安亞旅行社

EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel

總行：片打西街1050號1670室

華埠分行：片打東街127號商場3室

電話 688-2311

中國 直接中國批准華人領隊

- ★華東·北京·桂林遊 全程十九天 \$2950
- ★長江三峽遊 \$3380
- ★香港來回機票大特價 溫哥華出發 \$865起
- ★代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣計算。天天有團出發。

東南亞

- ★東京·台灣·香港十天遊 \$1599
- ★泰國曼谷·芭提雅十四天 \$1599
- ★曼谷·星架坡·香港 \$1999
- ★代理國泰·日航·加航·大韓·聯合·西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

★夏威夷機票 \$329

★賭城·拉斯維加斯·旅行團 李糯 \$279起

★中國·香港聖誕遊 \$1986

★上海來回直航大特價 \$999起

★華東運河遊 \$1999起

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL

250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA

電話：684-2341

340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA

電話：278-4401

中國遊 \$3199 全程21天

不到長城非好漢

香港②廣州②桂林②上海②蘇州②無錫②南京②北京②廣州①

出發日期：八七年4月26日·5月31日·7月5日·8月28日·9月13日·10月11日·11月8日

三峽遊 \$3399 全程22天

兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山

香港②廣州②桂林②昆明②成都②大足②重慶②三峽③武漢①廣州①

出發日期：八七年5月24日·9月6日

●保證有專人領隊由溫哥華同出發沿途無微不至遊完畢為止。

●全日一酒店：香港·廣州·中國·南京·金陵·北京·香山·每日包三餐膳食

●在香港部份亦包旅遊節目。出發前有晚餐聚會講解。代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留

●機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。

主理 丘錫梁先生 (MR. FRED YAU)



合作怡淑潔與再根德邱，賽大像偶來未七八也息未怒餘，事詩奕陳着想仍他但

戰霸爭像偶來未屆今 新一目耳求景佈面畫

「獎金」設增望加參手歌女多更吸引求爲 「獎合組樂最」設增也，流潮隊樂合迎

【本報訊】由「亞洲電視」主辦，「新時代電視」協辦的「一九八七年亞洲電視歌唱大賽」，將於十二月廿四日假溫哥華會議中心舉行決賽。屆時將有來自全加各地的優秀歌手參加角逐。主辦單位表示，為了吸引更多女性參賽者，今年特別增設了「最佳組合獎」及「最佳組合獎」等獎項。此外，為了配合電視廣播，主辦單位還特別增設了「最佳電視表演獎」及「最佳電視表演獎」等獎項。這些新設的獎項，旨在鼓勵參賽者發揮創意，展現多樣化的表演風格。主辦單位表示，希望透過這些獎項，能為觀眾帶來更多精彩的表演，並促進亞洲電視歌唱大賽的聲譽。



一頓「應酬飯」惹來風波 陳奕詩口舌招尤 邱德根一怒「雪藏」

【本報訊】陳奕詩與邱德根，因一頓「應酬飯」惹來風波。陳奕詩在飯局中口舌招尤，對邱德根進行了言語上的攻擊。邱德根對此感到憤怒，並決定將陳奕詩「雪藏」。據悉，這頓飯局是在一個私人場所舉行的，當時陳奕詩與邱德根以及其他幾位人士圍坐一桌。飯局進行到一半時，陳奕詩突然發難，對邱德根進行了激烈的言語攻擊。邱德根在受到攻擊後，感到非常憤怒，並決定採取行動。他隨即宣佈將陳奕詩「雪藏」，並表示將對陳奕詩的行為進行嚴厲的處分。這一事件在圈內引起了廣泛的關注，人們對陳奕詩的行為表示譴責，並對邱德根的處理方式表示理解。

邱德根怒斥之後 陳奕詩作出反應

【本報訊】邱德根昨日對陳奕詩的言語攻擊作出強烈反應，怒斥陳奕詩。陳奕詩則表示，她對邱德根的反應感到遺憾，並表示她將採取行動。據悉，邱德根在飯局後發表了公開聲明，對陳奕詩的行為表示強烈譴責。他表示，陳奕詩的行為嚴重損害了他的名譽，並對公司的聲譽造成了負面影響。他要求陳奕詩公開道歉，並表示如果陳奕詩不道歉，他將採取法律行動。陳奕詩則表示，她對邱德根的反應感到遺憾，並表示她將採取行動。她表示，她將在適當的時候發表聲明，並對邱德根表示誠意。



黎小田開演唱會
梅艷芳呂方助陣

【本報訊】黎小田將於明年一月廿七日假溫哥華會議中心舉行「黎小田演唱會」。屆時將有梅艷芳、呂方等知名歌手助陣。黎小田表示，這次演唱會將是他近年來最精彩的一次演出。他將與多位知名歌手合作，為觀眾帶來精彩的表演。梅艷芳和呂方將分別擔任演唱會的嘉賓，與黎小田共同演出。黎小田表示，他非常期待這次演唱會的成功，並希望透過這次演唱會，能為觀眾帶來更多的歡樂。

【本報訊】陳奕詩與邱德根，因一頓「應酬飯」惹來風波。陳奕詩在飯局中口舌招尤，對邱德根進行了言語上的攻擊。邱德根對此感到憤怒，並決定將陳奕詩「雪藏」。據悉，這頓飯局是在一個私人場所舉行的，當時陳奕詩與邱德根以及其他幾位人士圍坐一桌。飯局進行到一半時，陳奕詩突然發難，對邱德根進行了激烈的言語攻擊。邱德根在受到攻擊後，感到非常憤怒，並決定採取行動。他隨即宣佈將陳奕詩「雪藏」，並表示將對陳奕詩的行為進行嚴厲的處分。這一事件在圈內引起了廣泛的關注，人們對陳奕詩的行為表示譴責，並對邱德根的處理方式表示理解。

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
產業契據
授權文件
文件認證
誓詞
遺囑

特價香港移民各國機票
• 多倫多 \$299 • 三藩市 \$215
• 夏威夷 \$329 • 香港 \$888
• 三藩市來回機票酒店 3 晚 \$229
• 迪士尼聖地牙哥 7 日遊 \$369
• 夏威夷來回機票酒店 5 晚 \$429

辦理
汽車 燕梳
房屋 保險
商業 保險
旅遊
保險

太平洋旅行社

T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver B.C. V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司、船公司、火車客票、代訂各地旅館、快捷妥當。

中國國際圖書貿易總公司(國際書店)

徵求 1987 年長期期刊訂戶

書名	年訂價	書名	年訂價
M204 英語學習	7.25	M85 文物	38.25
M705 足球世界	10.25	M13 考古	40.50
M19 新體育	11.25	M158 大眾醫學	9.75
M230 知識就是力量	10.50	M86 中華醫學雜誌	36.25
M231 現代化	10.20	M221 中藥	12.25
M293 家用電器	9.00	M140 中醫雜誌	17.00
M179 電子世界	10.00	M186 新中醫	16.25
M159 中國核技術	14.75	Q702 中華氣功	4.25
M160 無線電	21.50	BM491 氣功	3.25
M106 無線電	10.30	Q970 氣功與科學	3.75
M269 小說月報	17.00	M654 氣功與科學	12.00
BM151 收藏	18.50	M701 中華武術	10.25
BM661 花城	17.75	BM733 武術健身	6.00
BM143 書法	17.50	M655 武林	17.00
M767 中國花卉盆景	11.00	IC 中國畫報	17.00
M35 美術	21.75	M252 廣東金報	41.30
Q505 中國畫	16.25	M501 廣東金報	20.75
M345 中國食品	11.75	M39 民族	25.50
M377 旅遊	6.25	BM497 中國外交	17.75
BM251 遠東日報	19.00	M37 中國外交	10.00
M37 遠東日報	19.00	M42 科學(綜)博覽	12.00
M42 科學(綜)博覽	12.00	M157 科學	9.75
M157 科學	9.75	M150 國際航空	11.00
M150 國際航空	11.00	M80 地理知識	8.50
M80 地理知識	8.50	M275 航空知識	10.25
M275 航空知識	10.25	M128 航海知識	9.00
M128 航海知識	9.00	M117 象棋	4.50
M117 象棋	4.50	M193 北方棋藝	10.75
M193 北方棋藝	10.75	M234 集郵	10.50

ATHENS SOCIAL CLUB

(空氣調節設備)

ATHENS 社交俱樂部專誠邀請各界仕女紳士參加本會舉辦之有牌照各式各樣有限撲克紙牌遊戲。(LIMIT POKER GAMES)
會址: 127 E. BROADWAY. 有大量車位供閣下免費泊車 (停車場入口處由 8 街駛入) 另有廉價早餐及食物供應。由上午九時至凌晨一時。場內附設休息及觀看彩色電視等地方或免費打桌球。詳情請電: 876-7972

劉富

承接
油漆
木工
裝修
工程

地址: 636 E. 14th Ave.
電話: 879-4389

強華公司

KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
VSP 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器
承接大小工程
價格克己
保證滿意

煤氣工程

持有政府牌照

電話: 939-8275 鮑洽

專修各種煤氣工程
安裝、修理、換水
熱水爐、換水
上門、估價、免費

多途電器

DORTO ELECTRIC

住宅安洗修
政府屋裝乾理
牌電商衣電
照火業機爐

JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

保日水新政府
君夜曬裝合
滿意煤或煤法
意召氣修牌
喉理照

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉

電話: 英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣
工程、設計、安裝及修理
忠誠為僑胞服務、快捷
妥當

電話: 八七二-一〇三九
二六六-二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

防盜

保護家人財物安全
商業住宅防盜裝設

ALARM

Bonded • Licensed • Insured
MAPLE ELECTRONICS LTD.
何光宗 325-9120 680-7234

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

馬君寰

專科承接修理、大小商
櫃、冷暖氣機、大小商
櫃、電爐、火肉、急凍
政府牌照

電話: 三三二-一七二〇 (英語)
三三二-一七二〇 (華語)

BING PLUMBING

HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury Dr. Van. 475-4935

一流裝修
安裝樓房水喉、潔具、渠、煤氣、消防喉。
接駁政府地下水管、修理屋頂、土庫、漏水。
• 電動通渠 • SEWER SEPARATION • SUMP TO CITY SEWER

大眾冷氣公司

電氣

修理 電爐 乾洗衣機
買賣 冰箱 微波爐
冷房冷氣
特價優待僑胞
日 321-2050
夜 434-1272

偶然

張國榮、梅艷芳、王祖賢、葉童

我的愛神

今日大男人如何表達真心

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

暗夜

她心底的情愫不盡的渴求瀟灑在...

雙線午夜場

12月5日星期五晚
特別推出: 只映一場
《金馬獎》最佳導演
《金馬獎》最佳攝影
《金馬獎》最佳編劇
《金馬獎》最佳男配角
《金馬獎》最佳女配角
《金馬獎》最佳配樂
《金馬獎》最佳美術設計
《金馬獎》最佳服裝設計
《金馬獎》最佳髮型設計
《金馬獎》最佳化妝設計
《金馬獎》最佳特效

12月6日星期六晚
林子祥 岑建勳 張曼玉
聖誕奇遇結良緣

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

加拿大首創情侶兩座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
專營: 兩部電影全部與性有關性感的電影
WARNING: COMPLETELY CLOACED WITH SEX
戲院放映兩部 戲院放映 全部與性有關
尖峰九元 老人三元
每日放映時間 11:00 1:30 4:00 6:30 9pm

2nd Feacher
Hypersexuals

DONG PHUONG 冷暖水電工程

CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉、特設 24 小時
不銹鋼爐頭安裝燒焊、緊急修理服務
快捷妥當 收費特廉

TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

STARTS
DEC 12, 1986
由一九八六年十二月十二日
開始

ENDS
DEC. 23, 1986
至一九八六年十二月二十三日
止

YUEN FONG
CO. LTD.

元豐公司 聖誕酬賓大減價

Christmas SALE

at Chinatown and Richmond locations;
華埠總店及列治文分店同時舉行

廚房用具、陶瓷器皿、手工藝品
kitchenware, porcelainware,
arts/crafts **20% OFF 八折**

雜貨
chinese groceries **15% OFF 八五折**

特價商品與冰霜貨品 本地貨
(除白米外)
specials, frozen foods, local
products **10% OFF 九折**

Chinatown location:
總店：片打東街242-244號，電話：683-6858-59
E. Pender St.

Richmond location:
列治文分店：CAMBIE PLAZA NO. 5 RD. 夾 CAMBIE RD. 278-4200

減價期內，信用卡(CREDIT CARD)暫停使用，恕不

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

總店：片打東街242-4號 683-6858-56
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

本週特價

三公升 金廚師粟米油 [GOLDEN CHEF] \$4.95	三公升 金廚師純菜油 [GOLDEN CHEF] \$2.99	十五安士 四川辣椒醬 \$1.79
一磅庄 象山牌冰糖 \$0.49	五磅庄 純正 富豪牌蠔油 \$3.95	中國武夷 蛤蚧大補茶 \$14.95
五十磅 雙A美國絲苗米 \$15.60	大量台灣 靚柑 經已上市 零沽批發，無任歡迎	智利 鮑魚片 \$6.95

胡夫雪佛蘭·奧士無比汽車公司



界限街一五五號 電話：公司：二九三·一三一內線二一一
Wolfe Chevrolet Oldsmobile Ltd. 住宅：四三二·一三一六
1515 Boundary Road Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311

87年各款新車已到 並有油渣貨車 W4 兩種
專門代理雪佛蘭 W7 客車
奧士無比 各款大小 貨車
雪佛蘭



特聘蕭有才先生為僑胞服務·

蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言·

溫哥華最有信用的汽車代理商

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

北園
NORTH PARK RESTAURANT
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828



超值賀歲席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱薑·金銀鮮鮑甫
玉掌美人魚
濃嫩雞飽翅
雙鳳朝陽
紅燒玉乳
鴛鴦玉趾
鷓鴣玉趾
腿汁鮮露
奶油焗海鮮
冰花木瓜燉雪耳
四式美點

\$328.00

漢宮大酒樓
迎接87年
除夕餐舞會

* 菲律賓大樂隊
* 精彩表演
* 香檳
* 派對紙帽、紙條、喇叭
* 獎品

龍蝦大沙律
百花釀蟹鉗
發財大好事
新春大喜翅
當紅脆皮雞
碧綠炒三鮮
新春雙喜鴿
清蒸游水斑
錦繡炒飯
鴻運當年

每位 \$45.00 惠顧一席(十位)九折優待 (以早預定)



DEFUSE 菲律賓大樂隊

「特價席只限拾圍」

精選賀歲席
一席大拼盤
一品大拼盤
奶油焗海鮮
雙龍蝦大沙律
五福臨門
北菇扒時蔬
玉掌美人魚
清蒸游水斑
當紅脆皮雞
新春雙喜鴿
錦繡炒飯
合時甜品
鮮中樂隊
\$148.00

精選賀歲席
一席大拼盤
一品大拼盤
奶油焗海鮮
雙龍蝦大沙律
五福臨門
北菇扒時蔬
玉掌美人魚
清蒸游水斑
當紅脆皮雞
新春雙喜鴿
錦繡炒飯
合時甜品
鮮中樂隊
\$128.00

瓷器及廚房用品特價中心

CHINAWARE + KITCHENWARE
DISCOUNT CENTER

GIGANTIC SAVINGS!
229 KEEFER ST.

開張期間
大量貨品
七折優待



經已開張

大減價大平賣

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840

冰糖 每磅 55¢	大人參 露酒 每樽 \$7.99	三蛇酒 每樽 \$3.49	黃糖 兩磅 95¢	天壇石榴汁、 蔗汁三罐 \$1.00	各款公仔麵 每盒 \$9.90	五磅熊貓蠔油 每罐 \$4.39	十八安士李錦記 舊庄蠔油 每罐 \$3.49	一磅新水冬菇 \$12.99	靚湖北成旦 每打 \$1.99
-----------------	---------------------------	---------------------	-----------------	--------------------------	-----------------------	------------------------	---------------------------------	-------------------	-----------------------

今週特價品：

中國書畫



劉海粟，最近在香港為他的老師康有為書法展主持開幕典禮。今年九十一歲高齡的劉海粟，曾冒雨登上巴黎埃菲爾塔，試詩抒懷，人們常說中國書法、繪畫，能使延年益壽，從劉海粟身上又得到一個例證。

延年益壽

古往今來的中國著名書畫家中，享有高壽的確實不少。如唐代的歐陽詢八十五歲、柳公權八十八歲、宋代的文徵明九十歲、文嘉八十三歲、董其昌八十二歲、清代的王時敏八十八歲、王翬七十八歲、王石谷八十五歲、梁同書九十三歲、包世臣八十一歲、近代的沈尹默八十九歲、吳昌碩八十五歲、黃賓虹九十二歲、齊白石九十七歲、張大千八十四歲、何香凝九十四歲才逝世，過了百歲仍健在的，還有孫墨佛和蘇局仙。

有人曾對明清兩代二十八位書畫家的年齡作過一個統計，平均為七十九點七歲。歷史上中國帝王壽命都是不長的，超過八十歲的才得三人，而他們都是書畫愛好者：梁武帝（陳霸先）八十六歲、宋高宗（趙構）八十一歲、清高宗（弘曆、乾隆）八十九歲。可見書畫活動能延年益壽。

中國最古書藏閣

浙江寧波城西南門，有一座古建築，人稱「南園書藏閣」，那是中國最古書藏閣。天一閣原係明代兵部右侍郎范欽的藏書樓，建於明嘉靖四十年（公元一五一六年），距今已有四百餘年歷史。范欽曾任多處地方官，但愛書成癖，晚年退隱回家，建此樓，與書為伴。

相傳，范欽臨終之時，把遺產分為兩份，一份是藏書，一份是一萬兩銀子。他的大兒子不負父親所望，選擇了藏書，並作出了一代不傳書，書不出閣」的決定。以後的范氏子孫，一直把天一閣的藏書當作一傳家寶，閣門和書閣的鑰匙分房掌管，集齊開鎖，書籍概不外借。據說，第一個得到登錄證書特殊待遇的是明清之際的史學家黃宗羲，其後一、二百年之間，登錄的學者也只有十餘人。

中國古代的跳水運動

在漢城亞運會的跳水比賽中，中國選手囊括了金牌和銅牌，創造了連續三屆亞運會奪得全部金牌和銀牌的紀錄。中國的跳水運動可說歷史悠久，源流遠長。

據史書記載，早在唐代，中國的跳水技術已很高超，當時的跳水家曹贊，能在一百丈高上，不解衣投身而下，正坐水面，若在茵席上，或在水中迴旋出沒，變化千狀。南宋時，雜技藝人把跳水運動和秋千融為一體，創造了姿勢優美而驚險的「水秋千」。據孟元老《東京夢華錄》載：「兩畫船上立秋千，謂之水秋千。一體育史專家認為，這種「水秋千」絕招，是現代競技跳水中翻騰動作的萌芽。

中國書畫

有關書畫益壽的道理，歷史上不少醫家和書法家都有所論及。如黃庭在「北齊醫話」中說：「學書用於養心，愈疾，君子樂之。」何喬遠在「心術篇」中說：「書者，抒也，散也。抒胸中氣，散心中鬱也。故書家每得以無疾之壽。」周星蓮的「臨池管見」中，說得更為具體：「作書能養氣，以能助氣，靜坐作書數十字或數百字，便覺汗流氣平；若行草，任意揮灑，至痛快淋漓之際，又覺靈心煥發。」

在寫字作畫之前和運筆之際，需要注視這些甚麼。在中國書畫名家的著作之中，也有所提及。漢代大書法家蔡邕在其所著「筆論」中說：「夫書先散其神，任情恣性，然後書之。」「夫書先散其神，任情恣性，然後書之，則無不著矣。」這是說書寫時要求神思集中，持安靜穩妥的心情。相傳為衛夫人所著的「筆陣圖」中提到「點畫波曲直，皆須盡一身之力而送之」。這裏就提到下筆之時要有一定力度，調動全身力量，不能輕飄飄從事。

中國書畫

所以，近代一些學者認為，寫字作畫與打太極拳有相通之處：一方面可以養性怡心，使大腦得到積極休息；另一方面，也要在運筆之際現出一種力度，使呼吸自然和筆畫的運行相協調，形成精神、動作、呼吸三者的一致性。這就對精神、動作、呼吸三者等內臟器官起到調節作用，從而達到延年益壽的目的。

樓後堆砌有江南庭院特色的假山，形似九獅一象，玲瓏精緻。院中並建有亭台水榭，風光秀麗，引人勝。天一閣最初藏書七萬餘卷，多係宋、明、清刊本和抄本，其中有的是稀有的明代地方志和科學題名錄，六部是海內孤本和珍本。據說，目前藏書增至三十萬卷，其中珍本善本有八萬多卷。

中國書畫

一直以來，天一閣保持著嚴禁煙火和概不外借的傳統。藏書樓中不設照明裝置，工作人員夜間出入只能用手电照明。此外，藏書概不外借，一般人也不許登樓。

天一閣藏書樓的建築獨具一格，木結構六開間二層樓房。據說，范欽在建樓之時，着重考慮的是防火問題。他在閣讀古書中，發現有「天一地六」之說，並將書樓命名為「天一閣」，取以水制火之意。同時在樓前開一方小池，取名「天一池」，引進月湖之水防火災。整個藏書樓古樸整齊，莊重穩實。

中國書畫

明代劇作家湯顯祖，創作時極為投入，常與劇中人同享歡樂，共分悲傷。有一天他突然不見了，家人四處尋找，十分焦急。後來，聽便循聲過去一看，卻見他正伏在案堆上掩面痛哭流涕。家人問其緣由，才恍然大悟。

原來，這天湯顯祖正在寫「牡丹亭」中的一個情節，當寫到「環春香懷念因情而逝的杜麗娘」時，他自己也動了真情，淚流不止，怎麼也抑制不住，實在寫不下去了，便奔入柴房痛哭起來。

HOY INDUSTRIES INC. 許忠銘公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

10% off 一律九折

內層防風玻璃窗

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐
格文護理
電話：二五五、六四九七
傳呼機：六六七、九〇一一

宏海裝修
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 118 Hastings Plaza
(604) 291-9861, 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋、商店、工廠、格文
餐館、商場
(代客劃圖入册) 裝修改造 歷史悠久
大小工程 免費估價

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具

修理：
冷暖氣機
炸油爐機
製雪機
凍多士爐
爐頭
日夜服務
TEL: 255-8338

剪草 園藝
2513 3089 劉
清理垃圾
剪草 倒樹
修理
電話：870-1305/4

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4

Telephone: 685-2235
685-2236

○本旅行社代理加航、日航、國泰航、美國西北、聯合、及環球各大航空公司機票。飛往世界各地，快捷妥當。

○無論旅遊、探親、商務往還或私人渡假，本社悉心為客安排，經驗豐富，忠誠服務。

○國內國外頭等豪華機票，經濟機票及特價機票，應有盡有。歡迎隨時電話或親臨電話定。

○代訂中國大陸、東南亞及歐洲旅遊觀光團。

○備有香港台灣觀光團，加幣\$299，溫哥華香港直航機票，包三晚酒店，收加幣\$1150。

POIRIER ENTREPRISES
Home Repairs

改建·裝修
商業·房屋
內外油漆
1030 ROBSON ST.
電話：683-5391

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434-7363
李敬方 327-6922
傅呼機 645-9966

商業住宅建築裝修
大小工程
一律歡迎

楓楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：872-7381 873-1995
磚牆油漆 屋頂水車 土拓商樓
磚牆油漆 屋頂水車 土拓商樓
石色漆 頂頂油漆 房房裝修
水路泥水 廁所裝修 台台裝修
泥面磚

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫閣樓 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255-6962

JACK'S DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新 (24小時服務)
電話：437-5038
商業住宅 免費估價
室內外排水 廚房阻礙 叫叫機：662-2581
漏水急救 水喉維修
VISA MASTER CARD

李華電器修理
收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
低服牌電機機
廉務照器
電話：876 0278
251 4279

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 制雪機
- 冰櫃凍櫃
- 冷氣機
- 雪櫃爐頭
- 暖氣機
- 乾洗衣機
- 熱水箱
- 洗碗碟機
- 各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872-2468
325-8640
傳呼機：680-7016

廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

專通渠道 日夜服務

專電商水漏水管電
門動業管水阻更
工通住阻救修
具渠宅塞急換
安裝

電話：254-1176
或253-7363余先生

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電綫
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見，現將1447 COMMERCIAL DR. 門市部關閉。在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所、和它的存貨大平賣。

由30%至50%OFF 或減價。無任歡迎。
FRED SATO 255-8244 1447 COMMERCIAL DR.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧。無任歡迎

本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣。
暖爐浴室、通渠廁所等一切工程。
電話：879-2122
879-5301

新利建築公司
工大小水雨各車房
精小買泥磚式庫屋
價門路石園閣陽產
廉窗面石牆格台建改

電話251-6225 住宅325-9202

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新★水喉護理
★露台維修★大小工程
TEL: 253-2198 253-3716

永成室內設計內外裝修
政府註冊

免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅

請電：255-9837余洽

田健漆油瓷磚公司
零售批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
公司：255-8394 住宅：254-2764

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505

專門建造

各種住宅及商業樓宇·新舊裝修·

- ▲承接建屋工程·每平方尺由\$38,000起
- ▲加建及裝修·土庫套房·敞開的汽車間車房
- ▲三合土·磚瓦等·所有其他附帶建築工作
- ▲新商業樓宇·舖面·固定裝置
- ▲餐廳·雜貨店·裝修
- ▲栢文·防火設備·改良至符合準時規定
- ▲烟火警報系統·防火門·隔火設備等
- ▲火災後復原工程·保險

免費估價

基信建築裝修
電話：434-0869

免費估價

價大小內外土舊屋
格裝外電庫屋
相修油工間閣陽
宜修漆程格新

新新建築公司
電話：874-4905
代辦政府五千元維修補助
大小裝修工程
外牆·鋼窗·屋頂·噴油
一律大特價

濠建築三行工程
政府商瓦房土內水廚大免
府業仔屋庫外電廚小免
牌住潤建格漆修所程價
宅 照

電話：876-4594 or 872-5877

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

免大小電磚磚內外房商
費動小水磚磚內外房商
估工通修漆漆內外房商
價工渠渠渠渠內外房商

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

防盜

精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

(免費估價)

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

296-8924 (24HRS. 438-1237)

楊氏建築裝修
工砌瓦內土
精磚包仔外庫
廉砌石面潤漆閣
價康石面潤漆閣

電話：430-1089

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

免大小電磚磚內外房商
費動小水磚磚內外房商
估工通修漆漆內外房商
價工渠渠渠渠內外房商

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.



STEVE WONG
黃光照
#6705-132 ND ST. S.E.
3215 PARKER ST. VAN.
2362 WEST HILL
5070 ANN ST.
3575 22ND ST.
3248 E. 29TH AVE. VAN.

公司 321-6881
住家 420-0200
PAGER 645-8282

JENNY SOO
蘇雪敏
公司 321-6881
住家 435-1010
PAGER 645-6918

CHRISTINE LEUNG
梁寶琴
公司 435-1471
住家 263-4949
PAGER 438-2333 #7011

3242 PARKER ST. VAN.
▲三房一廳 33x113 近蘭菲·大減價 \$82,900.
蘇雪敏 645-6918



17萬餘·乃屋夾夾19
業主已購新屋·必賣出。
梁寶琴 263-4949

上下好屋 \$99,000.
▲13街夾乃·一廳兩房一廳·一廳一房一廳·地33x122 業主急售。
梁寶琴 263-4949

\$79,000
▲38x122有風景·兩房一廳·有車房·現出讓。
近E. BROADWAY
梁寶琴 263-4949

▲減價生意連物業·CHILLIWACK 埠·餐館·現市生意·十五萬餘

小型購物商場
▲12年新有三舖位地78 X 200 17個車位位 SURREY 商業中心·業主急售開價38萬餘
梁寶琴 263-4949

一個舖位購物商場
▲本拿比全新購物商場·有29個舖位·兩層位·地積3萬餘呎·全二千多平方呎·有92 TRIPLE NET 約有92 NET RETURN.
梁寶琴 263-4949

132 S. ELLESMERE N. B.B.Y.
▲豪華三層新屋·風景優美·五睡房·土庫完成·33x121 6年新·實用面積3560·開價\$189,000.
黃光照 645-3232

121 N. WARWICK AVE. B.B.Y.
▲6年新豪華新屋·土庫完成·6睡房兩廳·33x122 環境風景優美 \$164,000.
蘇雪敏 645-6918

717 W. 61 AVE. VAN.
▲西區六年新·豪華名貴5睡房·有 JACUZZI BATH 許多一流設備·44x122 實用面積3193平方呎·開價 \$299,000 黃光照 645-3232

\$99,000.
▲49,500 古大屋 現收租 600 元 將來可能 成為 C-2 地。
近界限街 CANADA WAY 3764 NORFOLK B.B.Y.
梁寶琴 263-4949

\$79,000
HIGH RISE ZONE 42x155
有海景 229-11ST NEW WESTMINSTER
梁寶琴 263-4949

\$79,000.
▲3632 NAPIER ST VAN. B.C.
二房一廳土庫一房 地 33x107 近界限街。
梁寶琴 263-4949

四年新商業樓宇
▲唐人街地王·外打街與三層石庫樓樓宇 25x122 現三層全租全租出·每層有冷氣設備·業主可接洽按揭·開價 \$1,999,000。
梁寶琴 263-4949

3276 RENFREW
樓上 2 房·樓下 2 房·全新裝修·地大 33x121 交通方便·近學校·開價 \$98,000。
黃光照 645-3232
蘇雪敏 645-6918

750 E. 31
▲地 35x112 開價十萬餘·地點適中·近巴士·蘇雪敏 435-1010

1918 E. 40TH AVE. VAN.
兩年新·樓上三睡房·樓下兩房一廳可出租·城多利快 40 街·地大 33 X 125 開價 \$167,000
黃光照 645-3232

\$99,000.
▲863 東 13 街·二房一廳三層屋·好屋地段·全新裝修·一流·有陽台及保養好·地 33x114
梁寶琴 263-4949

減價 \$94,900
▲翻新士德古屋·三房一廳·土庫完成兩房一廳有陽台·近 KINGSWAY 交通方便·現租出兩伙住家·業主急售。
梁寶琴 263-4949

14 組租文
▲1934 TRIUMPH 全新新屋收租近四千元 開價 32 萬餘有 17 萬餘。
梁寶琴 263-4949

\$89,900.
▲兩房一廳土庫完成二房一廳·地 31.23x110 建築一流·現收租六百元·近 E. HASTINGS 及 RENFREW
梁寶琴 263-4949

530 E. 10
▲三層人息屋·月入千二·33x132 千二平方呎·開價 \$105,000。
黃光照 645-3232

823 MCLEAN DR. VAN.
▲入息屋·交通方便近唐人街·開價 \$87,000。
黃光照 645-3232

6531 KITCHENER ST. BN B.B.Y.
豪華高尚住宅·3 年新屋·材料好·設備樣樣俱備·中央吸塵系統·酒吧·防盜系統 \$213,000
黃光照 645-3232

\$115,000
▲三房一廳·土庫完成三房一廳·22 年新雙車房雙層玻璃窗·有陽台·保養好·地 33x114
3695 E. 29AVE
梁寶琴 263-4949

\$89,000
▲兩房一廳·土庫完成·地 33x123 有風景·北拿拿比·業主急售。
梁寶琴 263-4949

\$97,500
▲3346 東 23 街 RUPERT 兩房一廳·有土庫地 33x120 環境優美·業主急售。
梁寶琴 263-4949

\$99,900.
▲27 年新兩房一廳·土庫二房一廳·保養一流新地地 50x100 將來可能成為 C-2 地。
近界限街 CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y.
梁寶琴 263-4949

▲#533 UNION ST. B.B.Y. \$199,000
▲#377 OAK ST VAN. \$119,000.
▲#231 LUNEN RD. RICH. \$119,000
▲#170 GOVERNMENT ST. B.B.Y. \$220,000.
▲#867 BATTISON ST. \$88,900.

▲5721 BUCHANAN ST. B.B.Y
樓上三睡房·樓下三睡房可出租交通方便·地點適中·地大 66 X 120·開價 \$139,000。
黃光照 645-3232

▲6531 KITCHENER ST. BN B.B.Y.
豪華高尚住宅·3 年新屋·材料好·設備樣樣俱備·中央吸塵系統·酒吧·防盜系統 \$213,000
黃光照 645-3232

\$115,000
▲三房一廳·土庫完成三房一廳·22 年新雙車房雙層玻璃窗·有陽台·保養好·地 33x114
3695 E. 29AVE
梁寶琴 263-4949

\$89,000
▲兩房一廳·土庫完成·地 33x123 有風景·北拿拿比·業主急售。
梁寶琴 263-4949

\$97,500
▲3346 東 23 街 RUPERT 兩房一廳·有土庫地 33x120 環境優美·業主急售。
梁寶琴 263-4949

\$99,900.
▲27 年新兩房一廳·土庫二房一廳·保養一流新地地 50x100 將來可能成為 C-2 地。
近界限街 CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y.
梁寶琴 263-4949

加華實業有限公司 CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681

THOMAS CHAN
陳少鏞
271-2139
872-6681

PAUL LAU
劉國明
327-9133
872-6681

▲東區34年新近54街夾Nanaimo
樓上四房·雙層玻璃窗·Vinyl Sidings·地大48x133·開價：128,000·詳細請電劉國明：
872-6681 327-9133

▲13街夾Clark Dr. 樓上四房
全部翻新·新地地·土庫完成二房·廳房闊齊·獨立門口·合法仔屋地·33x127·近巴士及學校·開價\$109,000·詳細電劉國明
872-6681 * 327-9133

▲烈治文區·近 Gibert 夾 William
街·交通方便·十二年·正層三睡房·土庫二睡房·地60x100·請與高媽 261-2832 或劉國明 327-9133

208 西41街
▲西區近連列治女皇公園·54x142 主層三睡房·大客廳·飯廳·土庫三睡房大廳·雙車房·22萬8千元
電 陳少鏞 872-6681 271-2139

自用或收租良機!!
▲東區三睡房洋房·位於四十七街夾 Fleming 街·保養一流·硬木地板·土庫完成有浴室及廚房·石屎雙車房·高圍欄·並有三十六呎長暖水游泳池·全部裝修一流·現租收入每月 900 元·地大保值·開價只 \$139,800·歡迎還價! 詳情請電：高媽 261-2832 或 872-6681

5115 RUBY 開價 75,000
-33 X-105 正層一廳兩房·交通方便·近富安車站·屋主離埠·急賣
MABLE TAM
有意請電 872-6681 或高媽 261-2832 公司 872-6681
▲東區八組租文·地點好·保養一流·已全租出·年入三萬餘·只售二十二萬五千·請電陳少鏞
271-2139 872-6681

▲西區SOUTH GRANVILLE高街
住宅區·五睡房四千五百方呎·一流材料·地63x122·週末開放·請電 1389 西 53 街·開價：五十一萬元·詳情請電唐大維：
872-7076 公司：872-6681

▲外賣快餐館急讓·地點好·新廚房
設備·批發·東主因病辭讓·開價 \$18,000.00 詳情請電：劉國明
872-6681 * 327-9133

▲三睡房·新地地·水Heat·十一
萬四千·業主急讓·唐大維：
872-7076 * 公司 872-6681
十萬九千元

▲合法出租屋·樓上兩廳兩房·樓下
獨立門戶·一房兩廳·廚廁齊·月入 \$900 餘·33x122 地·交通方便·28 年屋·要價十萬餘。
MABLE TAM 談團團
733-3982 872-6681

▲親新屋 巴售出
夾東 48 街·地點好·近高級商場·新式設計兩層洋房·主層大客廳·飯廳家庭廳·客房及廚房·上層四睡房露台·熱水暖氣·雙車房·開價二十萬五千·歡迎還價。
陳少鏞 住宅：271-2139
傳呼機：667-2239

▲近唐人埠六組租文·乾淨合政府規
格·好住客年收二萬六千·單邊租文·地 44x122 呎·開價廿五萬五千。
唐大維 872-7076
公司 872-6681

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575
華埠餐館出讓
▲片打街中心百多座位餐館·陳設華麗·廚房新式設備·東主退休十分抵買·投資發達好機會·歡迎查詢。
徐松齡
▲埠心 77 座位西餐館·白人經營·可改做中西餐·叫價八萬多元·歡迎還價。
▲西端 DENMAN ST. 一千多號街角西餐館·全酒牌·60 座位·每年生意額超過十八萬多元·叫價十二萬餘·價錢有相宜·白人經營多年。
▲FRASER 街 6116 號·馳名 GREEK 快餐店堂食外賣或改其他食物店·每月生意約七千多元·租平·叫價三萬多元·請與徐松齡洽。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854
▲西面 CAMBIE 好區·17 AVE. W. 三百多號 BLOCK·地 33x122·現收租六百元·叫價十二萬多元。
▲另有商業舖·每年淨收租約十三萬元·叫價一百六十萬元。
▲商業地與及圖·建築面積約八千呎商業舖位·KINGSWAY 旺街·街角·叫價四十八萬餘元·歡迎查詢。
▲ROBSON ST. 一千六百多號·三文治及 DELI 快餐店·堂食外賣·容易經營·或可改作其他食物店·租平·每年生意額約七萬多元·叫價四萬餘元·試還價。
▲西區 OAKRIDGE 靚屋·三房二廳·完成全土庫·面對 OSLER 學校·環境佳·靜中帶旺·地大 60.6x122.2 叫價二十三萬餘元·認真抵買。
▲本拿比 EDMONDS 大街·近 I.G.A. 興旺唐西餐館 45-50 座位·有淡酒牌裝修華麗·有寬大停車場叫價七萬多元·請還價請與徐松齡洽。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
代理房屋·柏文·傢私·醫藥·商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT
伍黃秀英
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山·國語·中山·廣州·潮州·英文·越南等方言。
免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

實事實業燕梳公司

ROYAL LePAGE

VANCOUVER EAST OFFICE 2768 KINGSWAY 437-5571

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮州、福建等方言。本公司可為買主免費電腦估價，為買主給予低息貸款或為現金買主。



利登閣 示範單位開幕... 27號東區高級複式或已上市出售... 開放時間：星期六、日、由1時至6時...

MARION MAN 鄭萬方英 BUS. [604] 437-5571 RES. [604] 421-3276



別墅文 REDWOOD PARK... 高尚位區四年新屋，兩層2200呎...

EMILY CHU 朱太 公司 (604) 437-5571 住家 (604) 324-8716



近乃街17街四層自備入息屋，月入\$1683...



新屋商業地，連汽車修理廠出售... 近WALL街，叫價六萬餘。



RAYMOND HO 何文興 公司 (604) 437-5571 住家 (604) 879-7883 傳呼機：680-9718



24號RENFREW地41x100兩房一廳，41年新...



43號夾夾多利新屋樓上，三房及樓下二房一廳...



26號夾RUPERT樓上四房，樓下一房一廳...



2817 E. 45TH AVE. 樓上一房一廳，樓下二房...



41號夾NANAIMO二房一廳一廚，交通方便...



41號夾NANAIMO二房一廳一廚，交通方便...



37年新屋，全磚裝修，獨立水電...



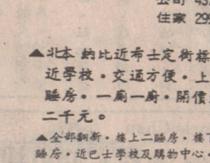
6年新大屋，地44x131，樓上樓下共1600呎...



各樓區37間 TOWNHOUSE，開價由\$74,000到\$96,000...



24號夾RENFREW地41x100兩房一廳...



43號夾夾多利新屋樓上，三房及樓下二房...



26號夾RUPERT樓上四房，樓下一房一廳...



2817 E. 45TH AVE. 樓上一房一廳，樓下二房...



41號夾NANAIMO二房一廳一廚，交通方便...



37年新屋，全磚裝修，獨立水電...



6年新大屋，地44x131，樓上樓下共1600呎...

余正木工坭水 電話：251-6248 各改油屋水磚水廚牆政府 項建漆頂喉石泥廁身牌 裝加粉瓦修砌路磁批 修建刷仔理結面磚盪

唐記建築裝修 Tong's Construction Peter Tong (327-1895) 新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫間格 水電工程 自動車門 內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢俬等 大小工程忠誠為僑胞 服務工作快捷妥當 電話：二五四一七五〇三 六八七四〇九四

中明 油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 電話：325-5459

余榮建築裝修 快免水瓷土屋水內 捷費坭磚庫頂潤外 估路水間瓦欄油 當價面頭格仔欄漆 電話：253.7482

PARK REALTY 倪致遠 ANDREW NGAI 公司：(604) 437-9700 住宅：(604) 228-8093 傳呼機：687-1985 #3376

Century 21 廿一世紀公司 2710 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C. 公司：872-0321 住家：321-5345 YULAN WONG 星期日午十二至四時開放

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司 Pro-Vision Realty & Insurance 地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

CITYCORE REALTY LTD 城市地產公司 旺舖招租 百老匯街全新商業舖面。舖前有十七停車位。位置佳。柏文區。適合多種商業及零售用途。業主津貼裝修費。租金條件面洽。請電 872-8589

DOGWOOD REALTY 柯其毅 KEN AW 公司 876-8841 住家 327-1689 中文傳呼：667-0813

MULTIPLE REALTY 李標 BILL LEE 公司：434-1431 住宅：433-7888 傳呼機：680-7305 代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明 MICHAEL CHANG B.Comm., A.I.B.C. 公司 438-8811 住宅 263-4721 傳呼 687-7711-7428 (24小時)

免費估價、忠誠服務 百勝地產公司



屋主急售 近唐人街二層入息屋，正房一房一廳兩廁，二樓二房一廳兩廁，月租八千九百



屋主急售 東區10年新屋，近域多利及18街，正房二房，有飯廳，土庫完成兩房，售十一萬八千九



屋主急售 東區近乃街41街，四房新屋，正房1600呎，樓上三房，有一房一廳，土庫完成有三房兩廁，約1400呎，地43x122，售十八萬九



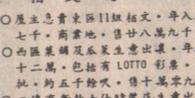
屋主急售 東區近乃街27街，正房三房，樓上有一房一廳，兩廁，已租出\$820售八萬九千



屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



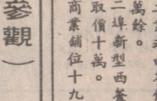
屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



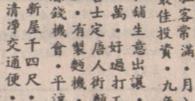
屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



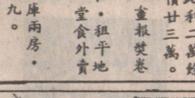
屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



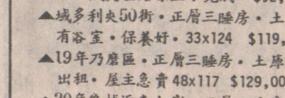
屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



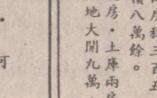
屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



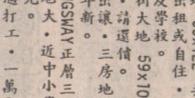
屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



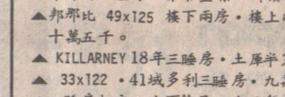
屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



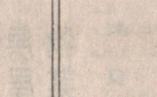
屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



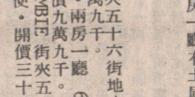
屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



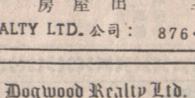
屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



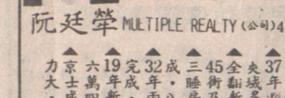
屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



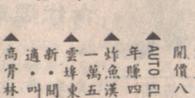
屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



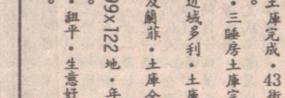
屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



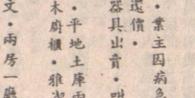
屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九



屋主急售 東區近乃街11街，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九

HABITAT REALTY 438-3501 GRACE & JOHN SHUM 沈慶俊

住家: 327-5636 直撥傳呼機可有中文 667-0313 免費估價、忠誠服務



銀行通貴近乃街及58、6房、九萬餘



本拿比高尚區新屋，32萬



義大利業主急回國，31年新上下完成，價十一萬



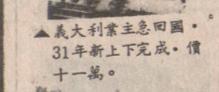
近乃街及38、上三房1380呎，下二房可租出



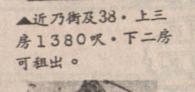
業主出國急賣！四年新3500呎屋



貴拔及20街、上下完成，地41x137，價十萬



本拿比石屋，地62x113，價十三萬



唐人街三層大屋，月入千元，租文地



倫敦藥房後地33x122，九百餘呎，九萬餘



近域多利，地46x148三房，九萬六



近京士成五房，上下完成，九萬二



乃街及29上三房下三房，40年新九萬九千



近蘭菲，十年新西班牙式，十四呎，15萬

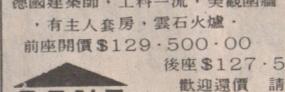


近蘭菲，十年新西班牙式，十四呎，15萬

西區全新城市仔屋



8448 SHAUGHNESSY ST. VAN. B.C. 德國建築師，工料一流，美觀耐用，每座三房兩廳，有主人套房，雲石火爐，前座開價\$129,500.00 後座\$127,500.00 歡迎選價 請英語電



GENZ Construction Ltd. 435-8051

(可隨時電約參觀) 逢週末一至五時開放

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲 KEN WU

住宅: 420-1851 420-4962 直線中區傳呼 667-3989



六租租文市中心，租客常滿，月入二千三，地租二萬餘，最佳投資，九年回本，開價廿三萬

果舖生意出讓，埋頭食品，查報報表，二萬，有意者請洽

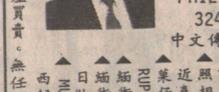
喜士定唐人街麵館，九十位，租平，地租二萬，月入八千九

新屋十四呎，紅瓦頂，土庫兩房，清潔交通，特價十六萬九

喜士定唐人街麵館，九十位，租平，地租二萬，月入八千九

喜士定唐人街麵館，九十位，租平，地租二萬，月入八千九

陳菲立 PHILIP CHAN 324-8009 中文傳呼: 645-2808

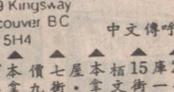


房產買賣，無任歡迎，忠誠為閣下免費估價

Canada Trust Realtor THE CANADA TRUST CO

Telephone (604) 438 8161 2629 Kingsway Vancouver BC V5R 5H4

趙崇益 EDWARD CHIU 433-1239 中文傳呼: 645-2618



35街東近域多利，樓上三睡房，土庫完成，交通方便

28街東近乃街，10年新屋，三睡房，電器齊全，叫價十三萬八

49街東近乃街，全新屋，叫價十三萬八

近京士成五房，上下完成，九萬二

乃街及29上三房下三房，40年新九萬九千

近蘭菲，十年新西班牙式，十四呎，15萬

近蘭菲，十年新西班牙式，十四呎，15萬

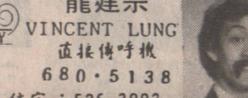
近蘭菲，十年新西班牙式，十四呎，15萬

PARK GEORGIA REALTY 張冠龍 KUN CHANG

住宅 434-9375 公司 437-9700

龍建宗 VINCENT LUNG 直線傳呼機 680-5138

住宅: 526-3992 公司: 421-7275



抵買平屋·任您揀! \$76,000. 41年蘭菲區二睡房，33x108平地，有車房

33x146 地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY

33x146 地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY

40年乃街40街上下共四睡房有車房 33x122 \$92,000

33x146 地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY

33x146 地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY

京士成士路京上下完成，\$92,000

33x146 地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY

33x146 地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY

城多利街50街，正層三睡房，土庫一廳一房，有浴室，保養好，33x124 \$119,900

33x146 地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY

33x146 地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY

19年乃街區，正層三睡房，土庫一房完成可出租，屋主急售 48x117 \$129,000

33x146 地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY

33x146 地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY

20年曾拔近喜士定，正層三睡房，土庫一廳一房，有浴室，屋主急售，十三萬餘，誠讓價

33x146 地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY

33x146 地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY

近唐人街七租入息屋，年收二萬七千，\$169,000

33x146 地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY

33x146 地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY

Francis Chan 陳樹潮 HOME LIFE RICHVIEW REALTY LTD

住宅 277-0283 傳呼 276-8888



代理地產、物業買賣 忠誠負責、免費估價

35街東近域多利，樓上三睡房，土庫完成，交通方便

28街東近乃街，10年新屋，三睡房，電器齊全，叫價十三萬八

49街東近乃街，全新屋，叫價十三萬八

近京士成五房，上下完成，九萬二

乃街及29上三房下三房，40年新九萬九千

近蘭菲，十年新西班牙式，十四呎，15萬

近蘭菲，十年新西班牙式，十四呎，15萬

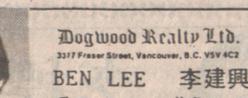
近蘭菲，十年新西班牙式，十四呎，15萬

ALEX YUEN B.Sc. 阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 黃忠德

中文傳呼機 667-0933 住宅 254-7333 734-8783

DOGWOOD REALTY LTD. BEN LEE 李建興

住宅 876-8841 傳呼 876-3175 直線傳呼機 667-3202



新屋多間興建中，地點好，交通方便，價錢由十六萬起

33x146 地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY

33x146 地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY

37年湖大兩房，土庫完成，43街完成

33x146 地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY

33x146 地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY

32年兩房，土庫完成，三睡房土庫完成

33x146 地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY

33x146 地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY

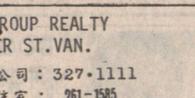
19年新屋，土庫完成，90x122地，年入六萬，55萬開價

33x146 地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY

33x146 地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY

NORTHBRIDGE GROUP REALTY 6417 FRASER ST. VAN. 馬國輝 FRANCIS MA

公司: 327-1111 住宅: 261-1585 中文傳呼: 667-0961



東區貴拔街29街樓上四房一千四百多呎，主人房有廁所，樓下三房兩廁，40x122 近中小學十二萬五千

33x146 地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY

33x146 地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY

東區新屋，紅瓦頂，熱水暖氣十七萬九千

33x146 地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY

33x146 地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY

東區 ADANAC 近 SLOCAN 五年新屋，十三萬九千九

33x146 地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY

33x146 地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY

般那比三級多層樓連一開大屋，二十九萬

33x146 地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY

33x146 地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY

DOGWOOD REALTY LEO CHAN (公司) (604) 876-8841 陳柏良 (住宅) (604) 430-2389

喜喜喜喜
音佳娘新

全新香港運到新白紗
禮服、中國旗袍、旗袍
出租、款式新穎、尺碼
齊全、租金相宜、歡迎
垂詢、歡迎新舊頭飾用品
出售、歡迎垂詢

電話：200-0977

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-1554
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

歡迎批發訂購

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

無僑特者任日
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租
助

全部新裝修

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅
出爐麵包
熱辣蛋糕
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
電話定購
快捷妥當

請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面

上海 來回大特價 **999** 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

- 多倫多 單程199元起，隨城來回199元起
- 三藩市 來回179元起，倫敦來回578元起
- 溫尼辟 來回166元起，夏威夷 來回319元起

★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起
★韓國、漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發
★華人領隊馬泰18日高級團2198元九月出發
★域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民
醫藥保險及特平美加聯票不需預定可
任停三城市以上另有專人專車可安排
本地遊及接送特平！

特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

明和公司 雲高華華埠總公司
MING WO COOKWARE 片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

陽光汽車修理中心 (近唐人街)
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點TUNE UP (包火嘴一套)
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00 (商用貨車除外)

過全車45點大保養TUNE UP
換油、油濾、檢查皮帶系統、防
凍水、安只雪吹等共15點，只收
二級：四缸\$49.98、六缸
\$59.98、八缸\$69.98
貨車除外(零件不包括在內)

新車、瀝青打底
(UNDER COATING)
防鏽、防銹、隔音、
特級耐用、瀝青打底。
細車只收\$49.95起

更換前輪
碟式剎車
(Brake)
連工包料
只收49.95
起

買百車時全車安全
全盤檢查：附上
聯邦政府執照技
師簽名報告。
特價\$38.00
保證不買虧本

清洗冷卻系統
特價\$12.98
高壓水刀及洗滌水箱、引擎
、內件、冷卻水箱、同時加
入防凍水到零下30度。
(防凍水另計)

音響大特價：
由專門音響技師負責。
音質優美 AM-FM 卡式音響
包2喇叭及按鍵。
特價只收\$129.00
(天線除外)
保用一年歡迎試聽。

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

聯邦政府執照技師
經驗豐富，工作保證

華人主理精通國粵英語

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111 254-3718

保證：車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

為酬謝顧客
不論私人工作費
或ICBC工作費
均有特價優待

有經驗專人代辦ICBC手續
及有免費車借用。

快捷
車身修理

FAST 'A' Auto Body

特別推出
細車噴油
只收 \$259.00

代辦 IC.B.C. 一切手續
免費汽車借用

唐人街 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788

IC.B.C. 修理費 一律七折

愛車之人 此其時矣

★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」。
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。
現在是善待你車子的時候了

百達車身修理廠為愛車之人着想，
配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。
承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美。

★專科 ICBC 工作，備有免費車借用★

百達車身修理廠 HAWKS AUTO BODY
794 Powell 拋街夾學士街 電話：251-9119

國際車身修理公司 電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 IC.B.C. 手續，並有免費車借用。

星期一至星期六營業
9:00 am - 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

IC.B.C. 七折酬賓

有得撈? 本錢少?

炸雞店出售或招股

地旺、好批、位於東區東區士威購物商場
 附近 LONDON DRUG 及 SAFEWAY 舖
 生意興旺、近十八萬左右、大有前途
 有意者請親臨或電洽、或可傳真一半
 與店主合股、開價十萬九千、恒生實
 業手續、電話 327-1111 或
 879-3296。FRANK LEE
 NORTHIDGE REALTY LTD

華埠旺舖北京大廈 適合茶餐廳及酒樓 各行各業地點一流



片打東街 87 號及哥倫比亞街 435 至 439 號 (即前華埠公司)
 全部重新裝修、旺舖 800 至 900 呎、連土庫或閣樓、
 月淨租 \$1,600 起、二樓 6000 呎連舖面 900 呎
 適合茶餐廳及酒樓、請電亞美實業 ACHY PROPERTIES
 LTD. 接洽。日間 873-0731 晚上 266-1448 或
 261-8066

廣告大 本報力宏

士多雪櫃
 多士耐用具出讓
 有意者請電：
 八七九、三四九八

汽車自賣
 75年 OLDSMOBILE
 三門、自動波、機
 器好、四手大、C
 A S S 價九萬九千
 九電 321-3348

水電裝修
 通渠、通喉、大小
 水電工程、改建家
 修、英語、46
 1、3574或8
 7、38218

唐記
 清潔打臘
 工作認真
 收費特平
 請電 2551578

徵三層屋
 近市約九萬餘
 BOX 2904 WINDY VAN
 B.C. V6B 3K4
 經紀免。

三睡房屋 \$69,000
 潔淨及保養良好房屋。環境清
 靜。近 MARINE DRIVE 細次非沙之
 間。離巴士站半街位。非常抵買
 請即電 PRINCE PABBIES, PARK
 GEORGIA REALTY, 438-4376 或
 437-9700

高字樓租
 由二百呎至二千五
 百呎或更大、大小
 隨意。位唐人街中
 心。查詢電話：
 二七八、四二二二

東區新屋
 華商地六房西人建
 18萬請電 11開價
 445公司 87
 1蘇先生 439

屋主自賣
 東區華商 RENFREW 區。正兩睡房
 土庫兩睡房。近購物學校及公園
 開價十萬八千元。經免稅。請
 用英語電 253-3262

近域多利
 33x124 大地上下
 六睡房土庫古裝園
 屋九萬餘
 先生 5574 或 8
 120 9

平屋出售
 27 N 成。士威。土庫
 3 S L R E 區。土庫
 181 C W 區。土庫
 1 A N 區。土庫
 5 起

屋主自賣
 東區 63 年新屋上
 三房一廳。土庫
 一廳。完成。可出租。
 開價十萬餘。晚電
 327-2559

新屋
 新屋北本。北二
 千五百呎。樓下
 一千五百呎。樓下
 一千五百呎。樓下
 一千五百呎。樓下

雲東靚屋
 城多利 51 街三下
 三共六睡房三浴室
 二睡房土庫三浴室
 6705 GARDINER 33x
 120 電 434-9375 晚電

入息屋
 入息屋大屋三層。
 位士威。近士威。
 位士威。近士威。
 位士威。近士威。

小本投資
 房屋及汽車防盜剝服務。成本低。
 提供訓練。有意請用英語電：595
 2765 或 655-3099 或來信 CNIMARK,
 1928 ASHGROVE ST, VICTORIA B.C. V8R 4N7

餐館出賣
 餐館出賣。近
 士威。近士威。
 士威。近士威。

士多舖出售
 有精修好居住單位。售
 價一萬二千九。另點實。
 3833 FRASER STREET
 或電 872-3152

新屋出售
 1) 1738 E. 2 街。16萬九千週未開工
 2) 2727 246 街。樓上換新屋。
 3) 2781 TURNER 街。18萬九千。
 4) 地段。紅瓦面。熱水暖氣。三浴
 房。六睡房。雙車房。開關實
 業公司 873-0507 或打 CALL 機 667-0919

生意出讓
 生意出讓。近
 士威。近士威。
 士威。近士威。

燒臘店招租
 地旺。唐人街。片打
 東街。有意請電：
 688-6986

餐館出賣
 餐館出賣。近
 士威。近士威。
 士威。近士威。

餐館出賣
 餐館出賣。近
 士威。近士威。
 士威。近士威。

生意出讓
 生意出讓。近
 士威。近士威。
 士威。近士威。

獨西唐餐館自賣
 位於 SHOPPING CENTRE 有快餐座位 40
 另餐位 80。環境優雅。年
 卅四歲。有意者電 1-854-6614
 請開價 5 萬九千。

生意出讓
 生意出讓。近
 士威。近士威。
 士威。近士威。

外賣餐館
 外賣餐館。近
 士威。近士威。
 士威。近士威。

餐館自賣
 餐館自賣。近
 士威。近士威。
 士威。近士威。

沙省沙市加寸華埠
 沙省沙市加寸華埠
 沙省沙市加寸華埠
 沙省沙市加寸華埠

投資良機
 一。某一流餐館租讓。位於溫哥華市中心鬧區。
 二。餐館宏大典雅。有 150 座位。
 三。內設夜總會。酒吧及舞池。每晚有龐大樂隊
 伴奏。生意鼎盛。
 四。四周有廣大停車場 (收費) 出入方便。
 五。價值百萬設備。只需小額資本投資即可營業。
 良機勿失!
 詳情請洽李君。電話：681-1627 或 681-2814

新屋
 新屋。近
 士威。近士威。
 士威。近士威。

樓上出租
 樓上出租。近
 士威。近士威。
 士威。近士威。

伊朗十萬新兵 舉行出征儀式

【德黑蘭二十三日電】從伊朗全國招募來的十萬新兵今天在德黑蘭體育場舉行隆重的出征儀式。伊朗總統哈梅內伊、議長拉夫森賈尼和總理穆赫森等出席了儀式並發表了講話。

美總統發言人史碧士 宣佈辭職入投資公司

【華盛頓二十三日電】美國總統史碧士宣佈辭職，並加入一家投資公司。史碧士在辭職信中表示，他將在明年二月一日出任該公司的一個高級副總裁。

美副總統布殊承認 售武事損害美信譽

【華盛頓二十三日電】美國副總統布殊今天發表聲明，承認向伊拉克出售武器一事損害了美國的信譽。布殊表示，他對此感到遺憾，並希望此事能儘快得到解決。

北韓政府獎勵 產多胞胎國民

【平壤二十三日電】朝鮮政府最近頒布法令，獎勵產多胞胎的國民。根據法令，產三胞胎的國民將獲得獎金，產四胞胎的國民將獲得更高的獎金。

蘇領袖敘利亞 重申支持敘利亞

【大馬士革二十三日電】敘利亞總統阿薩德今天重申，蘇聯將繼續支持敘利亞。阿薩德表示，蘇聯將與敘利亞共同努力，維護中東地區的和平與穩定。

北約國防部長 會議宣告結束

【布魯塞爾二十三日電】北約國防部長會議今天在布魯塞爾宣告結束。會議期間，各國國防部長就加強北約的防禦力量、改善與蘇聯的關係等問題進行了廣泛的討論。

白宮門前卅人示威 反對政府售武援尼

【華盛頓二十三日電】在華盛頓白宮門前，三十名示威者今天舉行示威活動，反對政府向伊拉克出售武器。示威者表示，政府應該停止向伊拉克提供軍事援助，並尋求和平解決伊拉克危機。

美副總統布殊承認 售武事損害美信譽

【華盛頓二十三日電】美國副總統布殊今天發表聲明，承認向伊拉克出售武器一事損害了美國的信譽。布殊表示，他對此感到遺憾，並希望此事能儘快得到解決。

法訪長部防國美與

【巴黎二十三日電】美國國防部長今天訪問法國，與法方官員就加強美法兩國在歐洲的防務合作進行了討論。雙方表示，美法兩國將繼續加強在歐洲的防務合作，維護歐洲的和平與穩定。

日本今後數年 面臨就業危機

【東京二十三日電】據日本經濟團體聯合會最近發表的一份報告，日本今後數年將面臨嚴重的就業危機。報告指出，由於經濟增長放緩，日本企業將不得不裁減員工，這將導致失業率大幅上升。



溫伯格在記者會上發言。

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號 電話: 687-4204

世界米行

RICE WORLD®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號 (有寬大停車場)

美華眼鏡公司

隱形眼鏡中心
NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE
喜士定東街328號 電話: 681-0305

冬季酬賓大贈送

由十二月一日 至十二月卅一日

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

買二送一

買一送一

(買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
(買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄 特價\$10.40

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折 特價\$11.99

皇宮大酒樓

IMPERIAL PALACE
Chinese Seafood Restaurant
溫哥華華埠片打東街173號 688-6986

RESERVATIONS 638-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

★名廚主理 ★正宗粵菜 ★游水海鮮 ★掛爐燒烤

筵開七十席 壽筵喜宴 無任歡迎

日夜供應粥粉麵飯

凡惠顧茶市十元，奉送代用券壹元，多食多送

合時鮮果	清蒸海上鮮	椒鹽鮮魷	豉汁蒸排骨	北菇扒時蔬	合時甜品
\$88.00					

VIDEO FAIR 平霸視聽中心

398 PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 電話: 687-2293

片打東街398號 (文化中心對面) 七天營業

亞洲電視總代理 最新電視集

PIONEER 先鋒牌 75-M2 特價 \$29.95	TOSHIBA 錄影機 V2100C 原價 \$549.00 特價 \$489.00
KE-2121 原價 \$48.85 特價 \$265.00	PHILLIPS 轉台機 CP-100 原價 \$119.00 特價 \$99.95
TS-6930 特價 \$89.00 原價 \$119.00	KODAK 錄影帶 T-120 L-750 日本名廠出品 現售 \$7.99 每盒 買兩盒送菲林一筒及五元贈券 KODAK 公司送出

有最新唱片及唱帶上市

設有修理部 專人修理 T.V. 錄影機、家庭器材、汽車音響。

怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

正宗粵菜，名廚主理，設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦 撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇 貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費

筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎

每星期七天營業

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

增設門市部 鄭重推出 金禧牌 純正絲苗米 特價酬賓 飯米香滑 米中之王五十磅庄 每包 \$15.95

Golden Plantation No. 1 Texan Long Grain Rice \$15.95/50 lb.

買一包 送一包香米三
買二包 送三公分一級菜油及雪耳一盒
買三包 送一級米粉十包及雪耳一盒
買四包 送日本一級即食麵一箱

另備其他各類特價食品

歡迎參觀選購 多買多送 踴躍購平 歡迎比價

特備多種各級絲苗白米最適合大小餐館之用及雜貨商零售

地址: 1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話: (604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

皇宮大酒樓

IMPERIAL PALACE
Chinese Seafood Restaurant
溫哥華華埠片打東街173號 688-6986

RESERVATIONS 638-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

★名廚主理 ★正宗粵菜 ★游水海鮮 ★掛爐燒烤

筵開七十席 壽筵喜宴 無任歡迎

日夜供應粥粉麵飯

凡惠顧茶市十元，奉送代用券壹元，多食多送

合時鮮果	清蒸海上鮮	椒鹽鮮魷	豉汁蒸排骨	北菇扒時蔬	合時甜品
\$88.00					

VIDEO FAIR 平霸視聽中心

398 PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 電話: 687-2293

片打東街398號 (文化中心對面) 七天營業

亞洲電視總代理 最新電視集

PIONEER 先鋒牌 75-M2 特價 \$29.95	TOSHIBA 錄影機 V2100C 原價 \$549.00 特價 \$489.00
KE-2121 原價 \$48.85 特價 \$265.00	PHILLIPS 轉台機 CP-100 原價 \$119.00 特價 \$99.95
TS-6930 特價 \$89.00 原價 \$119.00	KODAK 錄影帶 T-120 L-750 日本名廠出品 現售 \$7.99 每盒 買兩盒送菲林一筒及五元贈券 KODAK 公司送出

有最新唱片及唱帶上市

設有修理部 專人修理 T.V. 錄影機、家庭器材、汽車音響。

怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

正宗粵菜，名廚主理，設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦 撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇 貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費

筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎

每星期七天營業

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

增設門市部 鄭重推出 金禧牌 純正絲苗米 特價酬賓 飯米香滑 米中之王五十磅庄 每包 \$15.95

Golden Plantation No. 1 Texan Long Grain Rice \$15.95/50 lb.

買一包 送一包香米三
買二包 送三公分一級菜油及雪耳一盒
買三包 送一級米粉十包及雪耳一盒
買四包 送日本一級即食麵一箱

另備其他各類特價食品

歡迎參觀選購 多買多送 踴躍購平 歡迎比價

特備多種各級絲苗白米最適合大小餐館之用及雜貨商零售

地址: 1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話: (604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

正宗粵菜，名廚主理，設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦 撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇 貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費

筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎

每星期七天營業

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

增設門市部 鄭重推出 金禧牌 純正絲苗米 特價酬賓 飯米香滑 米中之王五十磅庄 每包 \$15.95

Golden Plantation No. 1 Texan Long Grain Rice \$15.95/50 lb.

買一包 送一包香米三
買二包 送三公分一級菜油及雪耳一盒
買三包 送一級米粉十包及雪耳一盒
買四包 送日本一級即食麵一箱

另備其他各類特價食品

歡迎參觀選購 多買多送 踴躍購平 歡迎比價

特備多種各級絲苗白米最適合大小餐館之用及雜貨商零售

地址: 1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話: (604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

文勝車仔馬佳選

不訪動投注
祇供參考并



December 6, 1986

1. Market King (M. Evans)
Pilhuk (B. White)
Cash Investment (J. Wiggins)
2. Locust Candy (K. Quinlan)
Pine Lake Alert (G. Hollingsworth)
B H Benevolence (R. White)
3. Kool Delite (B. Clark)
Lunar Express (D. Jungquist)
Donmar Cheyenne (G. McQueen)
4. Hearty Majority (E. Tracey)
Nazko Gold (D. Johnston)
Strange Brew (J. Vukelich)
5. Northern Jeff (J. Vukelich)
Arran Bay (D. Jungquist)
Moore's Charmkol (K. Quinlan)
6. Mark Magnifico (B. Davis)
K S Shadeann (D. Jungquist)
Nazko Music (D. Johnston)
7. Duke Of Rosa (B. Treen)

Logans Baron (B. White)
Surdale Echo (J. Hudon)

8. Lanbro Tim (B. Davis)
Corky George (B. White)
My Mikey (A. Bowman)

9. J C S (B. Clark)
Classic Follie (B. Davis)
Daisys Blaze (S. Masse)

10. Armstead Rip (J. Hudon)
Cnaoe Pass (K. Linton)
Minnehada King (G. Hollingsworth)

11. Willow Glory (J. Hudon)
Canny Bret N (K. Quinlan)
Lennox Bromac (J. Burke)
Adios Midge (B. Treen)

馬膽

Best Bet : 3. Kool Delite (B. Clark)



萬特部局備馬兵業

歐洲的葡萄節

中、南歐的氣候，十分適宜葡萄的生長，無論在平原或山區，都可看到葡萄園。葡萄主要供釀酒之用，洋酒品質的優劣，往往由葡萄取決，故此每年秋冬之交葡萄成熟時，到處舉行「葡萄節」，歡慶收成。例如在奧地利維也納，十一月間例必舉行「葡萄節」遊行，和嘉年華。法國的干邑區自然亦重視葡萄的培植。葡萄牙也一名副其實，盛產葡萄，當地的葡萄節熱鬧、繽紛，不在話下。

項羽焚燒秦皇陵兵馬俑之議

英女皇訪 華時曾專程前往參觀秦皇陵兵馬俑，一氣壯山河。據悉，秦皇陵的發掘工作仍在進行中，最近考古人員發現陵墓內的一處範圍有經過兵馬俑的遺跡，兵馬俑被踐踏。專家推測，可能與秦代另一著名建築阿房宮同一命運。曾遭楚霸王項羽焚燒。

被稱為「世界第八大奇蹟」的兵馬俑坑，乃是秦始皇陵的一個「陪葬坑」。現已掘出的兵馬俑坑共有三處。其中一號俑坑最大，據推算可出土陶俑、陶馬六千餘件，排成方陣。英女皇及年前到該地參觀，是項羽焚燒前，排成方陣等所參觀的是一號坑首期發掘工程的成果。在第二期發掘進行中，專家發現了一處經過過火的遺址，整個區域好像經過過火和北麓，兵馬俑坑在其東一點。

秦皇陵位於陝西西安，即古長安之東，驪山北麓。秦皇陵在秦代時，是項羽軍隊所為，而在此之前，還可能已被人洗劫過。根據歷史記載，項羽率兵摧毀秦宮室，自立為西楚霸王，大殺秦宗室和破毀宮苑，當時西安的大型建築阿房宮首當其衝，遭受回祿之災，此事史書已有所載。焚燒秦皇陵兵馬俑坑亦屬實，大抵當在同一時間發生。

秦皇陵位於陝西西安，即古長安之東，驪山北麓。秦皇陵在秦代時，是項羽軍隊所為，而在此之前，還可能已被人洗劫過。根據歷史記載，項羽率兵摧毀秦宮室，自立為西楚霸王，大殺秦宗室和破毀宮苑，當時西安的大型建築阿房宮首當其衝，遭受回祿之災，此事史書已有所載。焚燒秦皇陵兵馬俑坑亦屬實，大抵當在同一時間發生。

PHILIP WISEMAN
EARL ZIMMER 律師

701-686 WEST BROADWAY
VANCOUVER, B. C. V5Z 1G1
TELEPHONE 873-8446

本律師行擅長辦理
I.C.B.C 汽車意外保險
及 **I.C.B.C 受傷賠償**

- 第一次諮詢免費
- 若需要可提供傳譯服務
- 如不能為顧客取到賠償絕不收取費用

鄭氏髮型屋

喜士定東街七一一號
電話：253-0055

十一月二十八日
開張營業

一流水準 服務至上
新張期內 九折優待

鄭官強主理

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠製旗花
355 FOWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花燕蒸鮮鮮新
十乾乾炸炸炸炸炸炸
批批批批批批批批批

V.C. KITCHEN CABINETS
SHOWROOM OPEN

永潔厨櫃陳列

入牆櫃、組合櫃、電腦櫃、寫字
枱、浴室、酒吧櫃、免費估價。
東15街649號 電話872-8720

跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功學
神效頭暈耳鳴腰背
關節、神經痛、免費洽。

東15街649號
電話：872-8720

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

碧瑤 海鮮酒家
Pelican Seafood Restaurant

游水龍蝦 每磅 \$9.95

新張大特價

游水石斑 每磅 \$7.00
生猛肉蟹 每磅 \$7.50

晚飯宵夜
各式 煲仔飯 四季火鍋
各式 煲仔菜 潮式打冷

並設有多款特價
酬賓席供選擇

天天茶市
七日營業
由早上十時至凌晨二時

地址：喜士定東街1895號(夾域多利) 設有闊大停車場
本酒家新電話號碼為251-3395 如有不便之處，敬希原諒。

汪記 火鍋海鮮食家

上湯火鍋

牛奶火鍋 沙爹火鍋

溫哥華天氣 最好食火鍋

馳名

- 牛肉魚蛋鍋
- 經濟雜錦鍋
- 豪華海鮮鍋

獨家採用高壓電爐
安全清潔又衛生

- 中午快餐
- 精美小菜
- 晚飯宵夜
- 粥粉麵飯

七天營業 假期照常
上午十時半至凌晨三時

溫哥華百老匯東街105號
夾博覽會正門古壁街角
免費車場 873-1711

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號打街東
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822

無任歡迎
晚飯宵夜
任食飯宵
歡迎光臨

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

看完全報
敬請訂閱

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家
金酒精研
大酒小酌
總從專便

五時有長春之花
四時有謝之草
三時有春之草
二時有春之草

住在 大溫哥華
食在 秘書寶路
天 上 人 間

地址：打東街
壹〇二號

紅寶食品公司

精製南北美點、品類價平

蝦餃魚蛋卷 炸牛小籠包
蝦雲吞 雲吞 雲吞
豉汁蒸排骨 豉汁蒸排骨
叉燒 叉燒 叉燒
燒味 燒味 燒味

無任歡迎

地址：喜士定東街2614號 倫敦街對面
2614 E. HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255-6714

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

利息優厚

30天起	6.50	一年	8.375
60天起	6.50	兩年	9.00
180天起	7.25	三年	9.50
		四年	9.75
		五年	10.00

歷史悠久

利率如有轉變
恕不預先通知

服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗
電話：685-3935
130 E. Pender St.
華埠片打東街130號

店餅 馬金
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華 禧街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

廣東餐館
KWANG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

精美粵菜 掛爐燒烤
游水海鮮 粥粉麵飯
特價快餐 華筵小酌

原盅燉品 歡迎外賣
龍蝦海鮮特價酬賓席 \$89.00
營業時間：早上10時至晚上10時

天天吃好運
年年行大運



1986新米上市！
七五折大平賣

恭祝
聖誕快樂
新年進步

12月1日起至12月31日止

德成糧油食品公司
Libra Trading Co. Ltd.
212 E. Georgia St., Van. B.C.
V6A 1Z7
TEL: 684-2353

金城鷄舖

本星期特價

鷄脾 每磅 1.15¢
鷄翼 每磅 99¢

新鮮鷄鴨。鷓鴣。竹絲雞。
山雞。兔肉。草羊。梅花鹿肉。

溫哥華 哥雅街437號
電話：669-7412

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮 秘魯綠豆
優質發芽
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務
修理：
裝置設計：
乾洗衣機、爐頭雪櫃、
大小凍房、凍櫃、
制雪機、
空氣調節、家庭電器。

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

加拿大 溫高華 永興有限公司國貨商場

WING HING CO., LTD.
IMPORTERS & EXPORTERS OF CHINESE GOODS
WHOLESALE & RETAIL
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4. B. C.
TEL. (604) 688-6025

冬季酬賓大減價

由十二月五日(星期五)起
至十二月十五日(星期一)止
一連十一天，本公司所有商品
一律八折優待
特價品，冰霜蝦及白米除外
減價期間，恕不送貨。

中華特價中心 中華特價中心 中華特價中心 中華特價中心 中華特價中心

擦擦擦——幸運券有你着數！
九五折 * 八折 * 七折 * 五折
* 免費奉送 *

擦中有折扣，次次有獎

由十一月廿八日起，凡在中華特價中心各門市部購滿十元貨品
(包括所有特價品)，送幸運券一張，可立即按所擦得之折扣
優待付款，次次有獎。

幸運券折扣部份得獎者名單公佈如下：

- 免費奉送 — H.C. LEE INVENESS STREET 劉鴻新 15th STREET,
KHAM SENG CHILLIWACK, LENA LUM EAST 14th AVE,
- 五折 — 吳祥 GRAVELEY STREET
鄭彩 V-ENG EAST 51 STREET,
張弟 EAST 59 AVE,
W.G. WONG GARDEN DR.
N. LUM WEST 12 AVE,
GLENN SZE WASINGS STREET,
- 七折 — JENNY WONG NANAIMO STREET,
SALOME CHAN TOWNLEY STREET,
V-ENG EAST 51 STREET,
黃美嫻 GARDEN DR.
張麗寬 WEST 18th, AVE;
COT QUAN GLADSTONE

* 其它折扣，得獎者名額眾多，
未能盡錄，謹此致謝！ *

中華特價中心 中華特價中心 中華特價中心 中華特價中心 中華特價中心

德信參茸國藥行

十二月三日(星期三)開始

一年一度聖誕酬賓

大減價

推出大量合時送禮佳品
部份價錢 平過八折

唔買都睇吓 切勿走雞

謹祝各位僑胞

聖誕快樂 身體健康

片打東街138號 687-6977